

## AHCT Board of Directors

### **Officers:**

**Susan Paun de García**, President  
Denison University  
**Gwyn E. Campbell**, 1<sup>st</sup> Vice President  
Washington & Lee University  
**Darci L. Strother**, 2<sup>nd</sup> Vice President  
California State Univ., San Marcos  
**Sharon Voros**, Treasurer  
U.S. Naval Academy  
**Christopher D. Gascón**, Secretary  
SUNY College at Cortland



# The Association for Hispanic Classical Theater, Inc.

Newsletter: January 2016

### **Board Members:**

**Mindy Stivers Badía**  
Indiana University Southeast  
**Robert Bayliss**  
University of Kansas  
**Ian Borden**  
Johnny Carson School  
of Theatre and Film  
**Bruce R. Burningham**  
Illinois State University  
**Harley Erdman**  
University of Massachusetts Amherst  
**Esther Fernández**  
Rice University  
**Anthony Grubbs**  
Michigan State University  
**Ben Gunter**  
Florida State University  
**Valerie Hegstrom**  
Brigham Young University  
**David Hildner**  
University of Wisconsin-Madison  
**Bárbara Mujica**  
Georgetown University  
**Yuri Porras**  
Texas State University  
**Laura L. Vidler**  
University of South Dakota  
**Kerry Wilks**  
Wichita State University  
**Amy R. Williamsen**  
Univ. of North Carolina, Greensboro  
**Jason Yancey**  
Grand Valley State University

### **AHCT Founding Members**

**Donald T. Dietz**  
Founder of AHCT  
**David Gitlitz**  
University of Rhode Island  
**Matthew D. Stroud**  
Trinity University  
**Vern Williamsen**  
University of Missouri, Columbia

### **AHCT Past Presidents**

**Donald T. Dietz**, President *Emeritus*  
Founder of AHCT  
**Bárbara Mujica**, President *Emerita*  
Georgetown University  
**Robert Johnston**, President *Emeritus*  
Northern Arizona University



Cordial greetings from the President and Board of Directors of the Association for Hispanic Classical Theater! This issue of the newsletter includes information concerning the upcoming AHCT Symposium and the Chamizal play festival, and news on conferences of interest to Spanish Golden Age enthusiasts.

## The 2016 International Siglo de Oro Drama Festival, Chamizal National Memorial Theater



*Mujeres y criados*, Fundación Siglo de Oro, Madrid, Spain. Photo courtesy of Fundación Siglo de Oro.

The 41st annual Siglo de Oro Festival at the Chamizal will take place Wednesday, March 30, through Saturday, April 2, 2016, with all shows beginning at 7:00 p.m. The Festival will feature:

*Mujeres y criados*, by Lope de Vega, performed by Fundación Siglo de Oro, Madrid, Spain, Wednesday, March 30. This will be the U.S. premiere of the recently discovered Lope play about two sisters courted by nobles but in love with two servants. Directed by Laurence Boswell and Rodrigo Arribas.

*Entremeses Cervantinos*, by Miguel de Cervantes, performed by Eden Enterprises, El Paso, Texas, Thursday, March 31. To mark the 400<sup>th</sup> anniversary of Cervantes' death, the company will perform *El juez de los divorcios* and *La cueva de Salamanca* in Spanish and *The Marvelous Puppet Show* in English. Directed by David Mills and Hector Serrano.

*La Celestina*, by Fernando de Rojas, adapted by Guadalupe de la Mora, performed by Telón de Arena, Ciudad Juárez, México, Friday, April 1. The tragedy of Calisto, Melibea, and the old procuress Celestina. Directed by Daniel Miranda.

*La Celestina*, Telón de Arena, Ciudad Juárez, México. Photo courtesy of Chamizal National Memorial Theater.



*El príncipe inocente*, by Lope de Vega, performed by EFE Tres Teatro, México, D.F., Saturday, April 2. A tale of entangled attractions and a disputed throne, reenacted by two prisoners. Directed by Ana Lilia Herrera and Allan Flores.

*El príncipe inocente*, EFE Tres Teatro, México, D.F. Photo courtesy of Chamizal National Memorial Theater.



## Happenings

**Translation workshop and performance.** The AHCT and Fundación Siglo de Oro from Spain are collaborating on a translation project, the culmination of which will be a meeting in El Paso on March 28 and 29, 2016. This "encuentro" will be part of the Chamizal Siglo de Oro Drama Festival, although it will be a new endeavor that is outside the performance schedule. Eighteen professors from the US, Puerto Rico and England are translating scenes from three Lope plays (*El perro del hortelano*, *El castigo sin venganza*, and *Mujeres y criados*). These translations, aimed not for textual study but for performance, will be workshopped with actors from El Paso's Eden Enterprises. The final session, from 1-4 p.m. on Tuesday, March 29, will be open to the public.

**Letters of interest.** The FuSO/Rakatá production of Lope's *Mujeres y criados*, directed by Laurence Boswell and Rodrigo Arribas, will make a very limited tour of the US next fall. During the first three weeks of November, the company will bring the production to U.S. universities. Depending on the number of schools expressing interest and on their geographical proximity, this could translate into a tour of as many as eight or nine schools. In order to seek funding for this tour, FuSO/Rakatá will need letters of interest from participating U.S. universities and colleges by **February 10, 2016**. This letter is a declaration of interest, not a binding commitment or contract (a template will be provided). If you are interested in hosting this production, please contact Susan Paun de Garcia (garcia@denison.edu).



Sesión plenaria de Frederick de Armas en la Hispanic Society of America, New York, Congreso AITENSO 2015. Foto por C. Gascón.

**AITENSO 2015. El teatro clásico en su(s) cultura(s): De los siglos de oro al siglo XXI.** Más de 130 participantes acudieron al XVII Congreso de La Asociación Internacional de Teatro Español y Novo-hispano de los Siglos de Oro (AITENSO), Queens College, Queens, New York, 20-23 octubre, 2015. Se destacaron, además de 35 sesiones, la plenaria de Ysla Campbell (Universidad Autónoma de Ciudad Juárez) en la Americas Society, una visita al Teatro Repertorio Español para ver la obra *El Quijote* y la plenaria de Frederick de Armas (Universidad de Chicago) en la Hispanic Society of America.

**El Teatro de Cervantes y el nacimiento de la comedia española. Congreso extraordinario de la AITENSO. Toledo, 9 -12 de noviembre de 2016.** La Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro (AITENSO), el Instituto Almagro de teatro clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM) y el Patronato Municipal del Teatro de Rojas convocan e invitan a los investigadores a que acudan al congreso y presenten sus trabajos, en la confianza de que el evento resulte productivo y brillante. En tiempo oportuno se facilitará más información, así como detalles prácticos sobre hoteles en Toledo, en la página web [www.aitenso.net](http://www.aitenso.net). Se está promoviendo la organización de un festival cervantino por parte del Teatro de Rojas de Toledo,

con el apoyo de la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, coincidiendo con las fechas del congreso. En próximas circulares se confirmará su celebración y se irá informando de la posible programación de las diversas actividades. **Propuesta de comunicaciones:** Se podrán presentar comunicaciones sobre el tema del congreso; los interesados deberán enviar al comité organizador ([Almudena.Garcia@uclm.es](mailto:Almudena.Garcia@uclm.es)) el título y un resumen de unos 500 caracteres. Para la exposición se dispondrá de 20 minutos; al final de cada sesión habrá 10 minutos de debate. El plazo para la presentación de estas propuestas terminará el **30 de junio de 2016**.





*El burlador de Sevilla*, Repertorio Español, New York. Photo by Michael Palma, courtesy of Repertorio Español.

## Festival Siglo de Oro, Repertorio Español, New York City, July-August 2015.

Repertorio Español presented three plays from Spain's Golden Age during the summer of 2015: Calderón de la Barca's *El laurel de Apolo*, directed by Estefanía Fadul, with English translation for the electronic libretto system by Dawn Smith, July 9-19; Tirso de Molina's *El burlador de Sevilla*, directed by Victoria Collado, July 30-August 9; and Cristóbal Virués' *La gran Semíramis*, directed by Diego M. Chiri, August 13-23. The Golden Age

Festival marked the culmination of the second year of work by the three recipients of the fifth Van Lier Young Directors Fellowships, sponsored by The New York Community Trust. The innovative and visually dazzling stagings of these classics were well-attended and received.

## Modern Language Association Convention, January 7-10, 2016, Austin, TX.

The MLA Forum on Sixteenth- and Seventeenth- Century Spanish and Iberian Drama presented three sessions at the Austin convention: "Comedic Desires," with papers by John Beusterien, Elizabeth Cruz Petersen, Jennifer Darrell, and Gloria Hernández; "Primal Scenes," featuring presentations by Melissa Eddings Mancuso and Thomas P. Finn, Maryrica Lottman, Mary Quinn, and Barbara Weisberger; and "Women and Performance in the Comedia," a special session co-sponsored by the Comedia Forum and GEMELA, with studies by María Virginia Acuña, Bárbara Mujica, and Glenda Y. Nieto-Cuebas. The next MLA Convention will take place in Philadelphia, PA, January, 2017. An announcement of Golden Age drama session themes and a call for abstracts will be circulated soon.



*El laurel de Apolo*, Repertorio Español, New York. Photo by Michael Palma, courtesy of Repertorio Español.



*La gran Semíramis*, Repertorio Español, New York. Photo by Michael Palma, courtesy of Repertorio Español.

## Reminders

**Comedia Performance**, AHCT's annual journal, publishes articles on topics related to the performance of the Spanish *comedia*. The subscription price is included in the annual AHCT membership dues. A three-year library subscription is \$75; individual copies are \$20 each. Checks should be made out to AHCT and sent to Managing Editor Dr. Tania de Miguel Magro, Dept. of World Languages, Literatures, and Linguistics, P.O. Box 6298, 216 Chitwood Hall, West Virginia University, Morgantown, WV 26506-6298. Send direct e-mail inquiries to:

[tania.demiguelmagro@mail.wvu.edu](mailto:tania.demiguelmagro@mail.wvu.edu). Submissions are due by September 30. Please follow the guidelines at the front of the journal, submit articles to the editor and book reviews, theater reviews, and interviews to the editors of each of those sections (see [www.comediaperformance.org](http://www.comediaperformance.org)). *Comedia Performance* also advertises books published within the last five years, performances, study-abroad programs, and conferences. Ads are \$100 for a full page; send camera-ready ads to Barbara Mujica at: [mujica@georgetown.edu](mailto:mujica@georgetown.edu).

**Benefits of AHCT membership.** You can renew your membership easily at <http://www.comedias.org/AHCT/AHCT/Membership.html>. Members of AHCT whose dues are up-to-date may borrow or stream videos from the archive of performances of Golden Age plays, receive the Association's annual journal, *Comedia Performance*, and access the AHCT Newsletter twice yearly.

**Update your member profile.** If your contact information or professional profile has changed recently, please access your file via your username and password, and update your record at <http://ahct.echapters.com/>. If your email address has changed, you may re-subscribe to the listserv at: <http://mail.comedias.org/mailman/listinfo/comedias.comedias.org>.



The Association for Hispanic Classical Theater  
Annual Spanish Golden Age Theater Symposium,  
March 31-April 2, 2016, Hilton Garden Inn, El Paso.

The 2016 AHCT Spanish Golden Age Theater Symposium will take place March 31-April 2 in El Paso, Texas. The plenary speaker will be Dr. Matthew Stroud of Trinity University. Sessions will begin Thursday morning, March 31, and end Saturday afternoon, April 2. The meeting of the officers of the AHCT will take place Wednesday, March 30, from 9:00 a.m. - 12 noon, with the meeting of the Board of Directors to follow, from 1:30-5:00 p.m.



Photo by C. Gascón

**Hotel Reservations.** The Symposium will once again take place at the Hilton Garden Inn El Paso/University, 111 West University Avenue, El Paso, 79902, 1-915-351-2121. A special conference rate is available to participants that reserve by February 29, 2016; the rate of \$112 applies to single/double/ triple/quad rooms, and includes a hot buffet breakfast for up to two people per room. All rates are subject to a 17.5% tax. Parking is complimentary. The group rate applies Tuesday, March 29 through Sunday, April 3, 2016. Reservations may be made online at [www.elpaso.stayhgi.com](http://www.elpaso.stayhgi.com) or by calling 1-877-STAY-HGI (1-877-782-9444). Use the group rate code "HCT" (no "A" this year).

**AHCT Conference Registration.** You must be a member of the AHCT to register for the conference. Current membership dues are \$65 (or \$120 for two years) for faculty and \$55 (or \$100 for two years) for retired members and students. The registration fee for the conference for all faculty attendees as well as for graduate students who are reading papers or participating in a special session is \$125. A late fee of \$50 is assessed if registration is paid after February 18, 2016; if registration is not paid in full by March 3, 2016, the participant will be dropped from the program. Registration includes conference attendance, the AHCT annual banquet, transportation to and from the Chamizal Wednesday through Saturday evenings for the Drama Festival, and the Friday Evening Post-Performance Reception. (Note: a special registration rate of \$40 applies to students who do not present papers or attend the banquet. An additional \$25 payable at the time of registration purchases tickets for the banquet. The aforementioned late fee also applies to auditor registration.) Registration fees and dues can be paid by way of PayPal on the [2016 El Paso conference webpage](#). For special inquiries, please contact the AHCT Conference Director, Darci Strother, at [strother@csusm.edu](mailto:strother@csusm.edu).

With best wishes for the new year,  
Chris Gascón  
Recording Secretary  
The Association for Hispanic Classical Theater

[christopher.gascon@cortland.edu](mailto:christopher.gascon@cortland.edu)

